Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Śpiewajcie Mu, grajcie Mu, opowiadajcie o wszystkich Jego cudach!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Śpiewajcie Mu i grajcie, rozgłaszajcie wszystkie Jego cuda! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewajcie mu, śpiewajcie mu psalmy, rozmawiajcie o wszystkich jego cudach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Śpiewajcie mu, grajcie mu, rozmawiajcie o wszystkich cudach jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Śpiewajcie mu i grajcie mu a opowiadajcie wszytkie dziwy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Śpiewajcie Mu, grajcie Mu psalmy, rozpowiadajcie wszystkie Jego cuda. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Śpiewajcie mu i grajcie, Opowiadajcie o wszystkich cudach jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Śpiewajcie Mu, grajcie Mu psalmy, głoście wszystkie Jego cuda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Śpiewajcie Mu, grajcie Mu psalmy, opowiadajcie wszystkie Jego cuda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śpiewajcie Mu i grajcie, opowiadajcie o wszystkich Jego cudach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Співайте Йому і виспівуйте Йому, розповідайте всім про його чуда, які Господь зробив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Śpiewajcie Mu, grajcie Mu, rozmawiajcie o całej Jego cudowności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Śpiewajcie mu, grajcie mu, interesujcie się wszystkimi jego zdumiewającymi czynami. |

1. 1) Wg G: o tym, co uczynił Pan, ἃ ἐποίησεν κύριος. [↑](#footnote-ref-2)